

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 131 (2005)  
**Heft:** 47: Stadtwandel

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

dor. Anstelle von Drahtglas ziert nun Milchglas die Balkonbrüstungen auf der Strassenseite. Die alten Rollläden wurden durch aluminiumbedampfte Gewebestoren ersetzt.

Wie sich eine heimelige Atmosphäre herstellen lässt, demonstrieren die Architekten beim Umbau des Restaurants mit der abgestuften Decke, der Lichtführung und mit Holzstühlen im Stil der 1930er-Jahre. Die grosse Freitreppe im Aussenraum, die gleichermaßen zum Quartierzentrum wie auch zum Restaurant führte, wurde verkürzt und stattdessen die Mauer des Restaurants weitergeführt, um die Treppe genau an der Gebäudeachse (Trennung zwischen Saalbau und Restaurant) auszurichten. Dadurch erhielt das Restaurant eine Gartenwirtschaft mit Kiesboden und Platanen und das Sozialzentrum gleichzeitig einen akzentuierten Eingang.

---

pfaff@tec21.ch

#### AM BAU BETEILIGTE

##### BAUHERRSCHAFT

Amt für Hochbauten der Stadt Zürich

##### ARCHITEKTEN

huggen\_berger Architekten Zürich

##### LANDSCHAFTSARCHITEKTUR

Hager Landschaftsarchitektur AG

##### BAULEITUNG

Perolini Baumanagement AG

##### BAUINGENIEURE

Walt und Galmarini AG

##### ELEKTROINGENIEURE

Schneider Engineering & Partner AG

##### HLKS-INGENIEURE

Gruenberg & Partner AG

##### AKUSTIK & BAUPHYSIK

Bernard Braune, dipl. phys. ETH/SIA

##### GASTROPLANER

Jürg Landert Gastronomie Konzepte Consulting

#### DATEN

Zweistufiger Wettbewerb Februar 2002

Baubeginn: Oktober 2003

Fertigstellung: Juli 2005

Baukosten: 13.2 Mio. Fr.



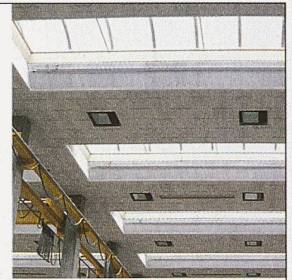
## Persönlich engagiert.

Peter Bucher,  
Präsident des Stiftungsrates



■ Pensionskasse der  
Technischen Verbände  
SIA STV BSA FSAI  
**Persönlich. Engagiert. Natürlich.**  
Telefon 031 380 79 60  
www.ptv.ch





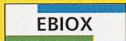
## Cupolux-Lichtbänder – auf lange Sicht das beste Licht

Tageslichttechnik ist unsere Spezialität. Wir haben die führenden Produkte, die grösste Erfahrung und die kreativen Fachleute von der Planung bis zur Montage.



**Cupolux AG** | Allmendstrasse 5, 8027 Zürich 2  
Tel. 044 208 90 40, Fax 044 208 90 41, [www.cupolux.ch](http://www.cupolux.ch), [info@cupolux.ch](mailto:info@cupolux.ch)

## Die Gesamtleistung.



Pioniere in Bioremediation | Pioniere im Tiefbau | Pioniere in Altlastsanierung

Eberhard Unternehmungen, Kloten, Oberglatt, Rümlang, Luzern, Basel  
Telefon 043 211 22 22, [www.eberhard.ch](http://www.eberhard.ch)

## COPYDISCOUNT.CH®

### ONLINE PLOT- UND KOPIERSERVICE

- **Günstigster Plot- und Kopierservice der Schweiz**  
CAD-Plots, Vektorisieren, Digitalisieren, Farbkopien, Plakatdruck, Grossxero
- **Internetbasierende Dokumentenmanagement-Plattform**  
Professionelles Daten- und Projektmanagement, keine Softwarekosten,

**COPYDISCOUNT AG** | Postfach 144 | CH-5600 Lenzburg  
Telefon 0848 008 000 | [www.copydiscount.ch](http://www.copydiscount.ch) | [info@copydiscount.ch](mailto:info@copydiscount.ch)



**Jetzt anmelden:** [www.akm.ch/gis\\_sit2006](http://www.akm.ch/gis_sit2006)

### Themen der GIS/SIT 2006

- Nationale Geodaten-Infrastruktur
- Kantonale Raumkataster in der Praxis
- Journée SIT Romandie
- Gemeinde-GIS: Einstieg, Organisation
- Verkehrstelematik
- GIS in der Raumplanung
- GIS in der Umweltplanung
- Geodaten für Elektrizitätswerke
- SIA 405 (GEO405): GIS-Normen in der Praxis
- Datenmanagement in der Siedlungsentwässerung

### Workshops

- Nutzungsbestimmungen für die Verwendung von Geodaten
- Integration GIS in Büroautomation
- Implementierung von Geodaten-Infrastrukturen: Methoden und Werkzeuge
- OGC-Standards und -Technologien: Basis für die Geodienste der Zukunft
- Mobile GIS: Anwendungen in der Kartierung

### GIS/SIT 2006

Schweizer Forum für Geoinformation

14.–16. Februar 2006, Universität Zürich-Irchel

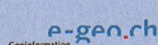
### GIS/SIT 2006

Forum suisse de la géoinformation

14–16 février 2006, Université Zurich-Irchel



uni | eth | zürich



FSU sia

Kunstharz Steinholz  
105 Hartbeton

# fugenlose Böden

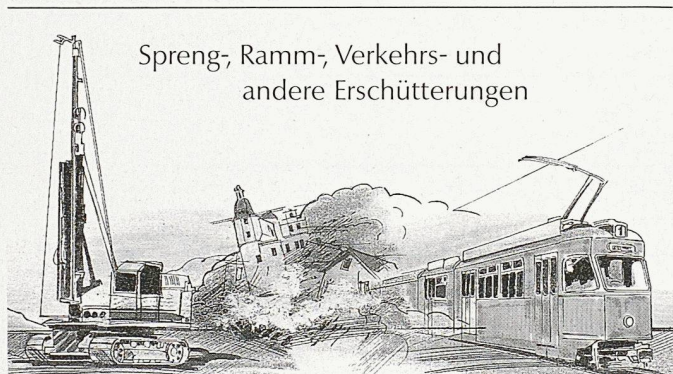
nach individuellen Gegebenheiten  
und Bedürfnissen, mit langjähriger Erfahrung  
„massgeschneidert“ verlegt.



seit 1898

Tannwaldstrasse 62  
4601 Olten  
Telefon 062 296 33 33  
Telefax 062 296 33 37  
www.eubolith.ch

**Euböolithwerke AG**



Spreng-, Ramm-, Verkehrs- und  
andere Erschütterungen

Erschütterungsmessgeräte

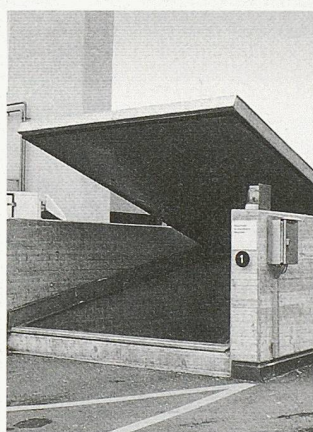
## VIBRAS

Interessiert?  
Verlangen Sie  
unverbindlich  
den ausführlichen  
Prospekt.



**W A L E S C H  
E L E C T R O N I C**

Gestenrietstr. 2, 8307 Effretikon, Tel. 052/343 80 80, Fax 052/343 15 00



## Stierli- Bodentore

Ihr Partner für:

- Bodentore
- Montageöffnungen
- Einwurflappen
- Fluchtwegtore

Tel.: +41-41-920 20 55  
Fax: +41-41-920 24 55  
sales@stierli-bieger.com  
www.stierli-bieger.com

Plotkosten im Griff?

www.output-management.ch



www.visualisierung.ch



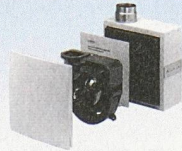
www.lichtkuppeln.ch

## ANSON liefert die modernsten Lüftungsgeräte für Ein- und Mehrfamilienhäuser:



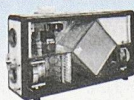
### ANSOMATIC Bad-/WC-Venti mit Zeitautomatik

die besten, die es  
gibt! 230 V 100  
m<sup>3</sup>/h 50 Pa. Leise.  
Putzbündig. Von:



### Superleise 1-Rohr- Ventilatoren UP + AP

Mit Zeitautomatik.  
Formschön. 230 V  
80 m<sup>3</sup>/h. Druckstark  
300 Pa. Anrufen:

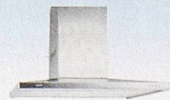


Ventilatoren  
mit Wärme-  
rückgewinnung  
für Bad/WC, Küche,  
Wohnraum. Auto-  
matische Sommer-/  
Winter-Umstel-  
lung. Mit 24 V DC-  
Motoren. 400 m<sup>3</sup>/h.



### ANSOLUX Einbau-Hauben Abzughauben

1- und 2-motorig,  
formschön. Fest oder  
mit Schwadenschirm  
oder ausziehbar. Fett-  
filter abwaschmaschi-  
nenfest. 230 V 500  
m<sup>3</sup>/h. Grosse Auswahl.



### ANSON Top-Qualität Abzughauben

für designbetonte  
Küchen und Koch-  
inseln. 400-1500  
m<sup>3</sup>/h. Auch inox +  
farbig. Grosse Aus-  
wahl. Fragen Sie an:



Luft-Entfeuch-  
ter für Wäsche-  
Trockenräume  
in EFH und MFH.  
Geringer Energie-  
bedarf. 4 Modelle  
230 V 400-800 W.  
Wartungsfrei. Von:

**ANSON 01/461 11 11**

für Beratung, Offerte und preisgünstige Lieferung  
Friesenbergstrasse 108 8055 Zürich Fax 01/461 31 11



# WETTBEWERBE

Auftraggeber, Betreuer	Objekt, Aufgabe	Verfahren, Preissumme
<b>Wettbewerbe</b>		
<b>NEU</b> Stiftung Kirchen- und Schulgut Rathausstrasse 78, 4410 Liestal	<b>Leimenmatt, Frenkendorf</b>	Auswahlverfahren mit Skizzen für Planer und Investoren
<b>NEU</b> Schulgemeinde Wallisellen Schulsekretariat Walter Neidhart, Alte Winterthurerstrasse 26a, 8304 Wallisellen	<b>Neubau Hort- und Krippengebäude, Wallisellen</b>	Projektwettbewerb, zweistufig, selektiv mit 4 Teams
Fonds für die Boden- und Wohnbaupolitik der Stadt Bern Betreuung, Sekretariat: Reinhard + Partner, Planer + Architekten AG, Bern	<b>Dienstleistungs- und Wohnüberbauung Brünnen, Bern, Baufelder 16-18 (8946 m<sup>2</sup> BGF)</b>	Projektwettbewerb, offen 100 000 Fr. Preissumme
Gewerbeverband Uster, Postfach, 8610 Uster Wettbewerbsorganisation: Buchmann Partner AG Strickstrasse 1, 8610 Uster	<b>Weihnachtsbeleuchtung Stadt Uster</b>	Studienauftrag, selektiv mit 3-5 Planungsteams 6000 Fr. Entschädigung pro Team
BSZ Stiftung, Postfach 169, 6423 Seewen SZ Wettbewerbssekretariat: Büro Remund und Kuster Churerstrasse 47, 8808 Pfäffikon SZ	<b>Neubau Produktionsgebäude in Schübelbach</b>	Projektwettbewerb, selektiv mit 30 Büros (davon 5 junge Teams) 100 000 Fr. Gesamtpreissumme
SBB AG, Immobilien Portfolio Management Development Zürich, Postfach, 8021 Zürich in Zusammenarbeit mit der Stadt Zürich	<b>Stadtraum HB - Öffentlicher Raum, Zürich</b>	Zweistufiger Studienauftrag, selektiv mit maximal 12 interdisziplinären Teams Entschädigungen: 280 000 Fr.
Mathilde Escher Stiftung, Lenggstrasse 60, 8008 Zürich Wettbewerbsbetreuung: Gremli + Partner Architekten Seefeldstrasse 219, 8008 Zürich	<b>Wohnheim für körperbehinderte Erwachsene in Zürich</b>	Projektwettbewerb, selektiv mit 12-15 Büros (davon maximal 2 Nachwuchsbüros) 125 000 Fr. Gesamtpreissumme
Die Schweizerische Post und SBB Immobilien, Zürich Wettbewerbssekretariat: Planpartner AG Hofstrasse 1, 8032 Zürich	<b>Projektentwicklung Sihlpost in Zürich Stadtraum HB: Baufelder a, c und e</b>	Zweistufiger Studienauftrag, selektiv mit maximal 20 Teams (1. Stufe) 250 000 Fr. Preissumme (1. Stufe)
<b>NEU</b> Amt für Grundstücke und Gebäude des Kantons Bern Reiterstrasse 11, 3011 Bern	<b>Schulraumentwicklung Gymnasium und Handelsschule Thun Schadau</b>	Ideen- und Projektwettbewerb, offen 130 000 Fr. Gesamtpreissumme
<b>NEU</b> Stadt Burgdorf Stadtentwicklung Lyssachstrasse 92, 3400 Burgdorf	<b>Wohnüberbauung Bernstrasse, Burgdorf (Konzeption, Planung und Realisierung)</b>	Projektwettbewerb, selektiv für Planer und Investoren 100 000 Fr. Gesamtpreissumme
<b>NEU</b> Gemeinde Pfäffikon ZH Hochstrasse 1, 8330 Pfäffikon ZH	<b>Umstrukturierung und Erweiterung des Alterswohnheims Pfäffikon zum Alterszentrum Sophie Guyer</b>	Studienauftrag, selektiv mit 6-8 Teilnehmenden 120 000 Fr. Gesamtpreissumme
<b>Preise</b>		
<b>NEU</b> Deutsche Bauzeitung, Stuttgart und Bund Deutscher Baumeister, Architekten und Ingenieure e.V., Berlin	<b>Balthasar-Neumann-Preis 2006</b>	Bauwerke in Europa, in Teamarbeit von Architekten und planenden Ingenieuren, nicht älter als 3 Jahre, 10 000 € Preissumme
Bundesamt für Kultur Dienst Kunst, Hallwylstrasse 15, 3003 Bern	<b>Eidgenössischer Wettbewerb für Kunst 2006</b>	Wettbewerb in 2 Runden 18 000 bis 25 000 Fr. Preissumme
Auch unter: <a href="http://www.sia.ch/wettbewerbe">www.sia.ch/wettbewerbe</a>		

## Foto oder Computerbild?

Mit dem revolutionären Maxwell Render<sup>®</sup> werden Sie fotorealistische Renderings erstellen. Als eigenständige Software lässt sich Maxwell Render<sup>®</sup> in alle gängigen 3D-Programme integrieren (formZ<sup>®</sup>, Cinema 4D<sup>®</sup>, 3D Max<sup>®</sup>, ArchiCAD<sup>®</sup> etc.)

Angebot inkl. MWST und Versand, Bild berechnet mit

MAXWELL RENDER

**bis 21. November  
für nur CHF 612.-**

3D-software.ch